Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№188

Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/

►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)

Horário de recepción :
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Presentación del video de la Guia Sobre la Vida Diaria 生活ガイド動画の紹介

Tenemos un video de apoyo sobre la guía de la vida diaria en la ciudad de Kosai para las personas de nacionalidad extranjera. Este video ilustrativo nos puede enseñar que hacer en caso estemos en problemas o tenga dudas sobre la vida en la ciudad.

- Cuando desea estudiar japones
- Cuando desea hacer consultas

- Reglas de la vida diaria
- En caso de un terremoto
- En caso de　un accidente
- En caso de un incendio
- En caso de enfermedad

Tenemos la Guia Sobre la Vida Diaria también

外国人（がいこくじん）のための 生活（せいかつ）ガイドブック

湖西市（こさいし）に、住（す）んでいる人（ひと）に、大切（たいせつ）な情報（じょうほう）があります。

~Português~ポルトガル語 (Wordファイル: 513.4KB)
~ Español ~スペイン語 (Wordファイル: 508.8KB)
~ English ~英語 (Wordファイル: 676.7KB)
~中文~中国語 (Wordファイル: 643.3KB)
日本語 (Wordファイル: 551.8KB)

▼Informaciones :
Sector de Registro Civil
Tel : 053-576-1213
FAX : 053-576-4880

Esta sucendiendo muchos incendios con la basura

ごみの火事が多く起きています！

Porque en la basura no incinerable se desecha pilas, latas de aerosoles entre otros objetos imfamables esta sucediendo incendios en el camión de recolecbión y en la establecimiento de procesamiento de la basura.

Forma de desechar las pilas y baterias

Pegar cinta ahesiva u otros en el electrodo (realizar el ailamiento) y colocar en el contenedor anaranjado

Batería recargables de iones de litio

- Retire la pilas de los productos que se le puedan retirar.

（※）Las pilas que son retiradas deben colocarse cinta adhesiva (hacer el asilamiento) y desechela en el lugar donde hechan las pilas.

- Aquellos productos que no se pueden retirar las pilas, contactese con la empresa productora o con la tienda donde lo adquirio. También puede ser desechada en el centro de control del medio ambiente.

Latas de aerosol ・Cartuches de latas de gas・Encendedor
Es necesario que deje el contenido completamente vacio y deje en el contenedor color gris.
No es necesario hacerle aguhero.

- La baterias recargables (baterias portatiles, baterias de iones de litio, bateria de hidruno metálico de niquel entre otros) se recolecta en la municipalidad, seibu chiiki centa, arai chiiki centa, kankyou centa.

Respetemos también las otras reglas para desechar la basura

そのほかの、ごみ出しルールも守りましょう

★ El desechar la basura otros días que no sea el determinado es una infración a las reglas sobre como desechar la basura！

Si lo deja en otros días que no sea el determinado, hasta llegar el día que lo recolecten la basura biodegradable se descompone emana mal olor, los insectos se acercan, se esparce la basura causando molestias a las personas de los alrededores.

La basura debe ser desechada el mismo día determinado para desechar la basura (hasta las 8 de la mañana). Cuando no sepa que día debe desechar la basura puede verificar en el calendario de separación de la basura. El calendario puede ser encontrado en la municipalidad u otros lugares. Tambien puede imprimirlo por la página web de la ciudad.

～Tenemos la aplicación gratuita～

Puede verificar de acuerdo a la región donde vive los días determinados para desechar la basura y la forma correcta de separación de la basura, es muy sencillo. Es una aplicación util y gratuita, utilizela.

Calendario de la Basura

San aaru Aplicación　buscar

【Idiomas que pueden ser atendidos】

・Portugués・Español・Ingles・Chino

さんあ～る®

iOS　android

▼**Informaciones :**

División de Gestión Residuos
(Haikibutsu Taisaku-ka)
☎ 053-577-1280
FAX 053-577-3253

【Pagina web】

Ciudad de Kosai Risaikuru　buscar

Sobre la ayuda para infantes (Jidoo Teate)

6 月は児童手当の支給月です

La ayuda para infantes (Jidoo Teate) es para proteger la seguridad y tranquilidad de los niños en la sociedad. Esta ayuda es para todo los menores de edad hasta graduarse de la secundaria basica (chuugakoo) . El déposito referente al mes de junio se hace de acuerdo a la tabla que mencionaremos abajo.

▼**Fecha de deposito :** 10 de junio (lunes)

▼**Meses referentes de ayuda :**

Del mes de febrero hasta mayo

▼**Forma de pago :** deposito vía bancaria

Edad del menor	Valor de la ayuda (por mes)
0 hasta 3 años incompletos	¥ 15,000
Más de 3 años hasta graduarse de la escuela primaria (Shoogakkoo) 1er y 2do hijo	¥ 10.000
Más de 3 años hasta graduarse de la escuela primaria (Shoogakkoo) desde el 3er hijo	¥ 15,000
Estudiantes de escuela secundaria basica	¥ 10.000
Beneficio especial Mas de cantidad tributaria límite y menos que la cantidad máxima de ingresos	¥5.000
Mas que la cantidad límite de renta tributaria	no encuada como beneficiario

▼**Informes :** Sector de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka)

☎ 053-576-1813／FAX 053-576-1220

Se añadio subvenciones para tratamientos especificos de infertilidad

特定不妊治療の補助が新しくなりました。

Devido a que el seguro de salud tiene un limite de las veces de uso, las personas terminan por pagar el valor total de acuerdo al contenido del tratamiento que realizo por eso esta ayuda es para estas personas

▼Personas qye encuadren

Parejas de esposos que esten recibiendo tratamientos especificos de infertilidad que empezarón apartir del 1 de abril del 2022 o pacientes varones con tratamiento de infertilidad que encuadren en todos los itens del ①～③:

① Parejas de esposos que hayan sido diagnosticado por una institución médica esterilidad y que esten realizando tratamiento especifico de infertilidad o varones con tratamientos de infertilidad (incluye pareja de hecho)

② Personas que tengan registrado la dirección de la ciudad de Kosai mas de un año.
（puede ser el esposo o esposa）

③ Parejas de esposos que la mujer tengan menos de 43 años al momento que empezo el tratamiento.

▼Valor de la ayuda

Por pareja de esposos hasta ¥100,000 por cada tratamiento

※No incluye valores de documentación ni cuarto personal entre otros.

▼Informaciones

Sector de Desarrollo del Futuro Infantil

Tel 053-576-4794　FAX 053-576-1220

Ayuda económica para hogares que tiene la obligación de pagar unicamente Impuesto fijo igualitario con el porcentaje del capital del Impuesto residencial

住民税均等割のみ課税世帯対象給付金

Las famílias con renta tributaria basada en el porcentaje del capital denominado (Kintouwari) del impuesto municipal del año fiscal 2023(R5) (a fecha 01/12/2023), tendra una ayuda de ¥100,000

「Ayuda temporario devido al alza de los precios 」, por família, por única vez.

▼**Inscripciones:** enviamos por correo el formulário de confirmación「Kakuninsho」, para el jefe de la familia que estuvieran encuadrando. Rellene el formulario de verificación「Kakuninsho」y reenvielo en le sobre adjunto.

Plazo de entrega

Los formularios deben de llegar al sector 19 de julio del 2024(vie).

▼**Otros:**

Aquellos hogares que fuerón exonerados del pago de impuesto ferente al año fiscal de 2023(R5) y Aquellos que encuadran en hogares pagarón impuesto a la deducción del impuesto fijo igualitario (kintouwari), tendran una ayuda de ¥50,000 por niño a las personas que encuadren estaremos enviando la carta de aviso.

▼**informaciones:** Sector de recepción de ayuda económica

☎070-4421-1360 ☎090-8834-1530

Pagos Municipales para el mes de Junio

6月の納税

Plazo de pago hasta el ***1ro (lunes) de julio del 2024***

■ Impuesto a la residencia municipal y provincial (1ra cuota)

▼**Informaciones:**

Sector de Impuestos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536　Fax 053-576-1896

Población de la Ciudad de Kosai Datos actuales a fecha 30 de abril del 2024

湖西市の人口（2024年4月30日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,836	27,991	57,827

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,380	1,824	4,204

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilera	2,194	52.19%
Perúana	538	12.80%
Vietnamita	400	9.51%
Indonesia	377	8.97%
Filipinas	277	6.59%
Otros	418	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyooubi Chikyukko Hiroba”

水よう日･金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer**：Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar**：Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor**：gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	junio	5,12,19,26	15:30～17:30
Viernes		7,14,21,28	18:00～19:30
Miercoles	julio	3, 10, 17	15:30～17:30
Viernes		5, 12	18:00～19:30

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día**：domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**Quienes pueden participar**：
adultos, adolecentes en edad se secundaria superior.

▼**Costo**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	junio	2,9,16,23,30	10:00～12:00
	julio	7, 21, 28	

＊Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会（予約制）

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito　▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta**：
Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración,relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	junio	5	13:30～16:30
	julio	3	

▼**Informaciones·Reservación:** KOKO ☎/ FAX 053-575-2008
Oficina de la Asociación de Washizu(en el 1er piso)

Arai Chikyukko Hiroba

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer**：Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar**：Centro comunitario de KamidaChoo
Kosai Shi Arai Choo Arai 1758

▼**Valor**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	junio	5,12,19,26	15:00～17:00
	julio	3, 10, 17	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Junio 9:00～17:00　6月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
2 日(dom)	Nishi Kosai Seikei Geka (ortopedia/ reumatologia / rehabilitación)	☎ 053-522-7001
9 日(dom)	Ishihama Iin (clinico general/ pediatria/gastroenterologia)	☎ 053-573-0101
16 日(dom)	Arai Aoba Kurinikku (pediatria /clinico general)	☎ 053-594-0044
23 日(dom)	Arai Ganka　(oftalmología)	☎ 053-594-7104
30 日(dom)	Nagao Kurinikku (pediatria / rehabilitación/angiología/ clinico general)	☎ 053-574-3222

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno（Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués : lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45.　※sujeto a alteraciones.

〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん) (previa cita)

▼**Fecha y horario :** 13 de junio (jue)　17:30～19:00
27 de junio (jue)　13:15 ～15:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)
☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224
※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職(ないしょく)相談(そうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.

▼**Fecha y horario :** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai
(Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu
Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai
☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu ”Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(はままつ)（湖西相談室(こさいそうだんしつ)）の外国人(がいこくじん)相談(そうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (9:30～12:00 y 13:00 ～16:30)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.
El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性(じょせい)相談(そうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.
Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**
Consultas por teléfono : Consultenos
Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**
Sector de Registro de Ciudadania
Martes y Miercoles 9:00～13:00
（no hay atención días feriados）
☎ 053-576-4878

☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎：054-204-2000	Email：sir07@sir.or.jp
LINE ID：sirlinejpn01	Skype：siradviser
Facebook Account：Adviser Shizuoka	Messenger ID：@adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197
Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando :**
portugues martes a sabádo　9:00～17:00
español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆　Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekime Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F
☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)
☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**
(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario**　**Todos los días de**　9:00~ 17:00
(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	8:30～17:00 ※Miercoles 8:30～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en agosto del 2024	necesario	14 de junio (vie)	9:00～10:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejascon programación de parto en septiembre del 2024		20 de julio (sáb)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en febrero del 2024 y interezados	necesario	20 de junio (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
	1er hijo nacido en marzo del 2024 y interezados		18 de julio (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en octubre del 2023	necesario	11 de junio (mar)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en noviembre del 2023		11 de julio (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de junio del 2023	No es necesario	27 de junio (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de julio del 2023		25 de julio (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de noviembre del 2022	No es necesario	5 de junio (mie) ★	13:30～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de diciembre del 2022		3 de julio (mie)			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos 6 al 31 de mayo del 2022		17 de junio (lun)	13:30～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos 1ro al 20 de junio del 2022		8 de julio (lun)			
	Nacidos del 21 de junio al 10 de julio del 2022		29 de julio (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de marzo del 2021		19 de junio (mie) ★	13:30～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de abril del 2021		17 de julio (mie)			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	25 de junio (mar) 23 de julio (mar)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués.
Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil ☎053-576-4794／FAX 053-576-1150